

**I**t is of the utmost importance  
to preserve and disseminate our Culture,  
Traditions and Values  
for the present and future generations.

*We welcome you all,  
to this unique cultural event*

**Fotis Fiotodimitrakis**  
General Supervisor of PAA  
Wife Eleni and children Theodora & Ioanna

## “Η Μουσική της Κρήτης στο Πέρασμα του Χρόνου”

Παγκρητική Ένωση Αμερικής  
Σε συνεργασία με όλους τους  
Συλλόγους Κρητών της Περιφέρειας της  
Νεας Υόρκης, New Jersey Washington DC και Los Angeles

### Η Μ Ε Ρ Ο Μ Η Ν Ι Ε Σ

Washington DC	Saturday, March 22, 2003
Astoria NY	Sunday, March 23, 2003
Los Angeles	Saturday, March 29, 2003

Ως μέρος των προσπαθειών μας να φέρουμε τις πολιτιστικές μας αξίες πιο κοντά στις ελληνικές κοινότητες της Αμερικής και του αναδά, οργανώνουμε μια συναυλία αφιερωμένη στους μεγάλους συνθέτες και «Πρωτομάστορες» της κρητικής μουσικής και στους έλληνες συνθέτες που ο ήχος της κρητικής μουσικής επιπλέον τις μουσικές συνθέσεις τους. Μερικοί από τους «Πρωτομάστορες» που θα παρουσιαστούν είναι ο Σκορδαλός, ο Κουτσουρέλης, ο Μουντάκης, ο Ροδινός, ο Μαύρος και πολλοί άλλοι. Το θέμα της συναυλίας είναι “Η Μουσική της Κρήτης στο Πέρασμα του Χρόνου”.

Από τις αρχές του 20ου Αιώνα αυτοί οι μεγάλοι συνθέτες έχουν ανοίξει με το στυλ τους και τη μουσική μας παράδοση νέους ορίζοντες στην Κρητική και Ελληνική μουσική. Η καινοτομία και η γνησιότητά τους έχουν τοποθετήσει τη μουσική τους, στα υψηλότερα επίπεδα εκτίμησης ανάμεσα στην Ελληνική μουσική κοινότητα.

Για να τιμήσουμε τη μουσική τους, η οποία τώρα θεωρείται “Κλασική Κρητική Μουσική”, έχουμε επιλέξει έναν αναδιαμφισβήτητο αποδεχτό κρητικό μουσικό, τραγουδιστή, και συνθέτη, μαζί με το 6-μελές συγκροτήμα του. Το όνομά του είναι **Χαράλαμπος Γαργανουράκης**, του οποίου η προσφορά στην Κρητική και Ελληνική μουσική ξεκινάει στο τέλος της δεκαετίας του '60. Έχει καταφέρει με την δεξιοτεχνία του και την συνεργασία του με τους ξακουστούς συνθέτες Γιάννη Μαρκόπουλο, Σταύρο Ξαρχάκο και άλλους, η κρητική μουσική και η λύρα να ξεπεράσουν τα στενά όρια του νησιού και τώρα να είναι κτήμα και αγάπη του κάθε Έλληνα. Έχει συμμετάσχει ως τραγουδιστής και μουσικός σε πολλές συναυλίες τόσο στην Ελλάδα όσο και στον υπόλοιπο κόσμο. Στο τραγούδι θα συνοδεύεται από τον αινιγάωνιστο τραγουδηστή και μουσικό **Δημήτρη Σκουλά**, τον ταλαντούχο μουσικό **Νίκο Καραβιβάκι** στο λαούτο όπως και άλλους τρεις ταλαντούχους μουσικούς. Η Παρουσίαση θα γίνει από το πασίγνωστο και πολυαγαπημένο όργανο Βιτόρο.

Είναι μέρος της αποστολής μας, σαν ΠΕΑ να προωθήσουμε και να αναπτύξουμε κοινωνικές, εθνικές και πολιτιστικές σχέσεις ανάμεσα στους Κρητικούς και τους απογόνους τους που κατοικούν στην Αμερική.

As part of our efforts to bring the splendor of our culture closer to our communities in America and Canada, we are organizing a concert dedicated to the great composers of Cretan music. Some of the names are Skordalos, Koutsourelis, Moundakis, Rodinos, and many more. The theme of the concert is “*Cretan Music Through the Years*”. Since the beginning of the 20th Century these great composers have opened with their style and musical tradition new horizons to Cretan and Hellenic music. Their innovation and originality have placed their music at the highest levels of respect among the Greek music community.

To honor their music, which is now considered “Classic Cretan Music”, we have selected a critically acclaimed Cretan musician, singer, and composer along with his 6-member group. His name is **Haralambos Garganourakis** whose contributions to the Cretan and Hellenic music go back to the late Sixties. His musical talent and collaboration with well known composers like Yiannis Markopoulos, Stavros Xarhakos and others, have elevated Cretan music to be known and loved by many throughout Greece.

Garganourakis will be accompanied by **Dimitris Skoulas**, a great singer and musician with an exceptional voice, and by **Nikos Kavirakis**, a great musician along with three other very talented musicians. **George Vitoros** a well-known and respected radio and TV reporter from Crete will present each of the honored composers.

It is part of our mission as a PAA to promote and develop social, ethnic, and cultural relationships among Cretans, their descendants residing in America and Hellenes in general. We strive to continue this goal by creating cultural events that celebrate our culture and traditions.

**Takis Psarakis**  
Chairman  
Culture & Education  
Committee, PAA



## Μία Γεύση της Κρήτης

Η Ελληνική πολιτιστική μας κληρονομιά είναι το DNA που μας καθορίζει σαν ένα σύνολο και που πρέπει να διατηρήσουμε για τα παιδιά μας. Η απαράμιλλος κρητική μουσική μας, οι μαντινάδες και οι χοροί, ζωοποιούν την αρετή της χαράς η οποία δίνει φτερά στο πνεύμα να πετάξει ψηλά και να δημιουργήσει. Δεν είναι λοιπόν τυχαίο το ότι αυτός ο πολιτισμός γέννησε συγγραφείς όπως τον Καζαντζάκη, καλλιτέχνες όπως τον Θεοδοκόπουλο, ποιητές σαν τον Κορνάρο και Ελύτη, συνθέτες σαν τον Θεοδωράκη, πολιτικούς όπως τον Βενιζέλο και άλλους.

Το πέρασμα της πολιτιστικής μας κληρονομιάς στα παιδιά μας έχει γίνει αποστολή της Παγκρητικής Ένωσης Αμερικής (ΠΕΑ). Όταν τα παιδιά μας γνωρίζουν ποία είναι θα αισθάνονται και αυτά περήφανα, θα χαίρονται την ζωή και θα στοχεύουν πιο ψηλά. Αυτό με την σειρά του θα κάνει την Αμερική καλλίτερη!

Η ΠΕΑ παρουσιάζει με υπερηφάνεια την συναυλία "Οι Πρωτομάστορες της Κρητικής Μουσικής", για την ψυχαγωγία, την επιμόρφωση και την εμπνευσή σας. Ως Πρόεδρος της ΠΕΑ, σας καλωσορίζω σ' αυτήν την συναυλία κρητικής μουσικής, για να πάρετε μία γεύση της μουσικής που έχει εμπνεύσει πολλούς διακεκριμένους μουσικοσυνθέτες, όπως τον Θεοδωράκη, Χατζηδάκη, Ξαρχάκο, Μαργκόπουλο και άλλους. Οι πρωτομάστορες της κρητικής μουσικής συνεισέφεραν στην έκφραση της διάθεσης και της προσωπικότητας του κρητικού λαού. Οι ζωντανές νότες με τα λεπτά γυρίσματα και "τσακίσματα" φανερώνουν ένα δυναμικό και χαρούμενο πνεύμα με μία έντονη αναπτυσσόμενη διακριτική γεύση.

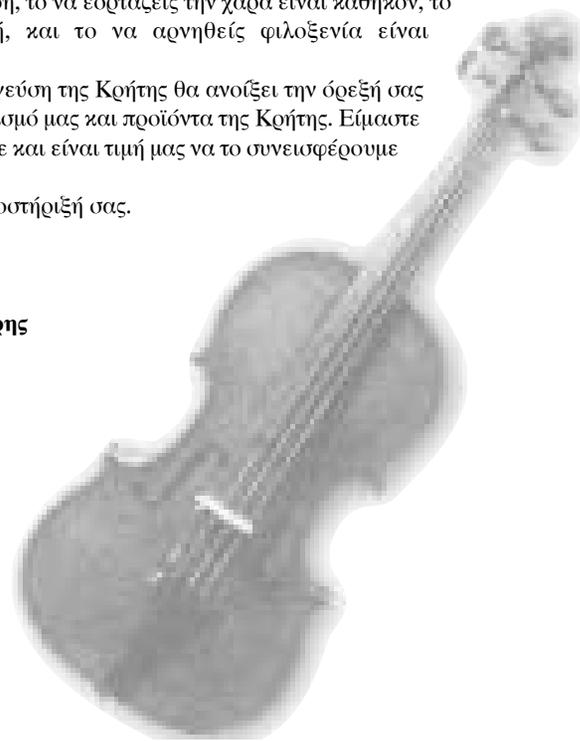
Στην κρητική παράδοση, το να εορτάζεις την χαρά είναι καθήκον, το να φιλοξενείς είναι τιμή, και το να αρνηθείς φιλοξενία είναι ανήκουστο.

Ελπίζουμε ότι αυτή η γεύση της Κρήτης θα ανοίξει την όρεξή σας περισσότερο για τον πολιτισμό μας και προϊόντα της Κρήτης. Είμαστε υπερήφανοι για το τι έχουμε και είναι τιμή μας να το συνεισφέρουμε στους φίλους μας.

Ευχαριστώ για την υποστήριξή σας.

Ειλικρινέστατα,

**Σταύρος Ν. Σημαντήρης**  
Πρόεδρος ΠΕΑ



# A Taste of Crete

Our Hellenic cultural heritage is the DNA that defines us as a group and which we must preserve for our children. Our unique Cretan music, lyrics and dances celebrate vibrantly the great virtue of joy, which gives wings to the spirit to soar and create. Thus, it is not surprising that this culture has produced great writers like Kazantzakis, artists like Theotokopoulos (El Greco), poets like Kornaros and Elytis, composers like Theodorakis, statesmen like Venizelos and so on.

The mission of the Pancretan Association of America (PAA) has become the passing to our children of their cultural heritage, so that they can be proud of who they are, enjoy life and strive to excel. This in turn will make America better!

The PAA proudly presents this concert of "*The Pioneer Cretan Composers*" for your enjoyment, enlightenment and inspiration. As President of the PAA, I welcome you to this concert of Cretan Music to get a taste of the music that has inspired many renowned composers like Theodorakis, Hatzidakis, Xarhakos, Markopoulos and others in their works. Each of the original masters of the Cretan music contributed to express the mood and the personality of the Cretan people. The lively tunes with their subtle refined variations reveal a dynamic happy spirit with a keen discriminating taste.

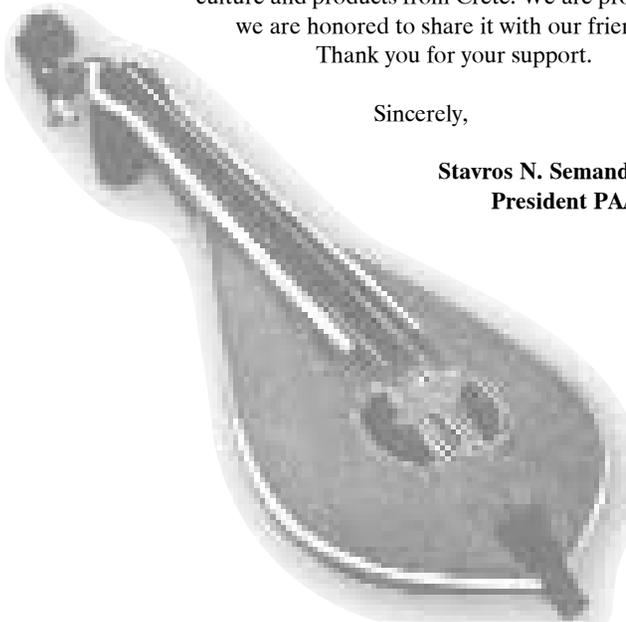
In the Cretan tradition to celebrate happiness is a duty, to entertain friends is an honor and to refuse hospitality is unthinkable.

We hope that this taste of Crete will open your appetite for our culture and products from Crete. We are proud of what we have and we are honored to share it with our friends.

Thank you for your support.

Sincerely,

**Stavros N. Semanderes**  
**President PAA**

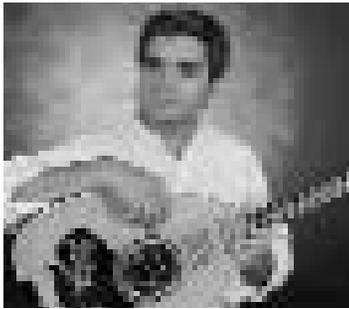


## **ΧΑΡΑΛΑΜΠΡΟΣ ΓΑΡΓΑΝΟΥΡΑΚΗΣ**

Γεννήθηκε στο Ηράκλειο και μεγάλωσε στον Άγιο Θωμά, ένα χωριό περίπου 30 χιλιόμετρα από το Ηράκλειο. Ο Χαράλαμπος ξεκίνησε τη μουσική του καριέρα σε ηλικία 12 ετών. Είναι ένας πολύ αξιόλογος μουσικός, συνθέτης και ερμηνευτής της Κρητικής μουσικής και ποιητικής κληρονομιάς, η συνεισφορά του οποίου ξεκινά στο τέλος της δεκαετίας του '60. Η Κρητική μουσική και λύρα έχουν ξεπεράσει τα σύνορα της μεγαλονήσου και έχουν γίνει κτήμα και αγάπη κάθε Έλληνα, μέσα από το ταλέντο του Γαργανουράκη και τη συνεργασία του με διάσημους συνθέτες, όπως τον Γιάννη Μαρκόπουλο και τον Σταύρο Ξαρχάκο.

## **HARALAMBOS GARGANOURAKIS**

Born in Iraklion and raised in Agios Thomas a village about 30 kilometers from Iraklion. Haralambos began his music career at age 12. A critically acclaimed musician, composer and singer of Cretan music and poetic heritage, whose contribution to Cretan and Greek music begins from the late 60's. Cretan Music and the lyra have surpassed the boundaries of the island of Crete and have become the property and love of every Greek, through his talent and collaboration with renowned composers like Yianni Markopoulos and Stavros Xarhakos.



### **DEMETRES SKOULAS**

He was born and raised in Anogia. He studied Political Sciences at the University of Athens. Since early age he loved everything related to traditional Cretan music. He is one of the most significant la(y)outo (lute) players and singers of our Island. He is well known for his vibrant and strong voice. He collaborated with famous artists of Cretan music, such as Skordalos, Klados, but he has been working most closely with Charalambos Garganourakis in the past twenty years. He is a world traveler and restless individual, involved in local government and radio productions. He has collaborated with Domna Samiou, Lykio Ellinidon and the Dora Stratou Theater. Today you will enjoy a performance that it will fill your heart with love and admiration for the unparalleled Cretan music.



### **NIKOS KARABYRAKIS**

He was born in Episkopi, Ierapetra. He is married to Katerina Dermitzakis and they have two children, Marilena and Markella. Since the age of 11 he has been playing the la(y)outo (lute) with the local violinists of Lasithi. At the age of 16 he moved to Athens and studied with notable artists. His meeting with Charalambos Garganourakis played significant role in his carrier and he considers him a true keeper of the Cretan music. His fervent love is any type of good quality music.



### **GEORGE VITOROS**

Mr. George Vitoros for many years now is a devoted researcher on the subject of Cretan history, poetry, and culture. His excellent work and love for our culture is recognized from his newspaper “Kritiki Antilali”. He is also known for his many TV and live radio shows that reach Cretans around the globe. He also has made many recordings of Cretan poetry, preserving an important part of our cultural history. In addition, Mr. Vitoros is also known for the many books and articles he has written and for his strong social commitment.

## **Πρωτομάστορες** *Protomastores*

### **Andreas Rodinos**

The greatest ever lyre-player born in Crete is Andreas Rodinos. Shrouded in the fog of legends, he still remains as one of the greatest folkloric heroes.

He was born in Rethymno. His father held from Atsipopoulo and his mother from the Metochia of Frantzeskiana, where today one finds his statute along with that of Baxevanis. He was a self-taught lyrist. There are several legends regarding his learning of the lyre: People still believe he learned to play lyre through diabolic synergy. He would sit at night in the streets, where daemons would come and teach him, as the locals believe.

He died of tuberculosis at the age of twenty-two. It is said that his passion killed him, since he could not sing and seek the relief he much needed. His funeral was attended by a larger crowd than that of E. Venizelos, and his fellow instrumentalists did not play for forty days as an indication of mourning. He recorded only two records, containing four musical pieces. Andreas Rodinos is considered one of the greatest phenomena in our folkloric music, since 60 years after his passing, he is still regarded as the epitome of our unsurpassed, immortal artists.



### **Skordalos**

When Skordalos” star was rising, the stars of two top Cretan musicians were already at their zenith. That of violinist Statis Kalogeridis and of Andreas Rodinos. Soon, Skordalos, rose among them and found his way with his unique expression and style. Far from external influences, he transcended steadily the difficult Cretan musical mandrel, and from there he broadcasts his pure songs of the skies and the seas. Thanasis Skordalos was born in Spili, in 1920. In one of his mantinades he says he was captivated by the lyre when he was nine. At the age of twelve, he had his first glendi in the village of Chamalevri of Rethymno.

His first recording came in 1946 with the famous “Spiliano Sirtio” in collaboration with his colleague Markogiannis. One year later, in 1947, he recorded with Markogiannis four records that include eight songs, among them the “Xerosteriano Nero” and “Ston Antho sou tin Fotia”.

Thanasis Skordalos was the beloved musician of Cretan immigrants, and to those he dedicated a great part of his career. He remains one of the top artists, with inimitable in quality and quantity recording track.



# Πρωτομάστορες

## *Protomastores*



### **Mountakis**

Moundakis was born in Alfa of Milopotamos, in 1926. He was drawn to the lyre at a very young age, since his brother Nikistratos played in the house, and the great master Mitsos Kafatos played in their yard.

In 1948 he left his village and joined the Police Force in Chania, where he befriended the Koutsourelis brothers. In 1949 he moved to Athens, and in 1951 he was discovered by Simon Karras, who introduced him to the radio, thus bringing to light the Cretan music.

In 1952 he recorded his first record with Koutsourelis, the great success “Arpaxa kai Baildisa”. In 1954 he sang with Koutsourelis the “De Thelo Mesa stin Kardia”. What followed was a great string of recordings that will establish him as one of the most recorded lyre-players. Few samples of his work are “Pramateftis”, “Milonades kai Mazochtres”, “Sto Stadio pou m’Eferes”, “Kritikos Gamos”, “O Thanatos tou Lyteri”, etc. His fame quickly spread all over the world, and he was invited wherever Cretans lived.

In 1979, with the support of his son Manos, he opened the first school of lyre at the Odeon of Heraklion, followed by openings in Rethymno, Chania and Agios Nikolaos. His contribution to the learning of lyre is invaluable. Musicologist L. Liavas, said during the first Lyre Festival of Athens in 1992: “Moundakis” death only signals his absence, since the great teacher continues to inspire and teach through his recordings and the infrastructure he created. Death cannot stop a work of life, such as his.”

### **Koutsourelis**



Giorgos Koutsourelis was born in 1914 and died in 1994. His father was a lute-player and drew him early on into music. At the age of ten he was an accomplished artist and at sixteen he started recording.

He collaborated with the greatest names of Cretan music, such as Marianos, Karavitis, Mavros, Moundakis and Xilouris.

In 1950 he presented the “Armenochorianos Sirtos” playing solo lute, which saw great success. Mikis Theodorakis took the basic elements of this sirtos and he wrote his

“Syrtaki” for the movie “Zorba the Greek”.

He has received several awards for his significant contributions to our musical heritage, his rich work, the originality of his creations, his dexterity and ethos.

# Πρωτομάστορες

## *Protomastores*

### **Mavros**

His real name is Giorgos Sardakis. He was born in 1910, in Kissamos. He got his nickname “Mavros” (black) at a young age, because of his very dark complexion.

He became involved with the violin at the age of ten, and at fifteen he played for first time at a glendi. He never attended school, but that did not prevent him from becoming a great composer and soloist. While Harhalis is considered to be the artist of the “Kissamos Sirta”, Mavros is the one who took them to a deeper level, as said Giatroudakis. Along with Koutsourelis, he combined tradition, inspiration, and interpretation. The two became a duo that gave wings to the Cretan music. Mavros was a man of excesses and thus he left little money for his children. He spent much for his friends. It is said that he always placed an extra plate of food on the table for the first passer-by. During the German occupation, the Germans, after hearing his music, gave him a Stradivarius violin.



### **Naftis**

Kostas Papadakis was born in 1920, in Kastelli of Kissamos. He got his nickname “Naftis” (sailor) because of his service in the navy. He took the violin in his hands for the first time when he was seven. It was a 1710 Gournierious from Italy, which he still owns today. His first teacher was his father, also an accomplished violinist.

After the liberation, he became known all over Crete and appeared everywhere. In 1959 he came to America where he stayed for seventeen years. In 1976 he went to Australia, where he lived for five years. His contribution to Cretan music is great. He has collaborated with many important musicians, amongst them G. Koutsourelis, D. Galanis, P. Kastanis and P. Karbadakis. He left an extensive recording work in USA and a book in praise of the violin, titled “Cretan Lyre, a Myth”.



## Πρωτομάστορες *Protomastores*



### **Giorgos Kalogridis**

Giorgos Kalogridis was born in Spili of Rethymno, in 1923. At the age of fourteen he started playing lyre next to the great musicians of his village.

Soon after the German occupation, he came to Athens, and in 1946 he made his first record, the classic “Polles Fores ston Ipno mou”, which is considered equal to classics such as the “Itia” of Roumeli and the “Amarantos” of Pelloponese. By 1956 he had written 20 songs, compositions distinguished for their impeccable execution, their marvelous melody and his incredible voice, as well as for his careful selection of mantinades.

In 1966 he came to the USA and established in New York. He lived there until his death, shortly after that of Skordalos. Professor and writer L. Sanoudakis, called Kalogridis a “Chief”, whilst the known folkloric poet G. Karatzis, referred to him as a “Missionary” who walks deserted trails, planting the seeds of love that will bloom as the beauty in the lives of people.



### **Charilaos Piperakis**

Charilaos was born in Xerosterni of Chania, in 1892. He left Crete at a young age and came to the USA. He was a rare musical talent, knew classical music and studied the violin. However, he chose the lyre and he became known as the “Paganini of the Lyre”. It is said that he was the best lyre-player ever. He was equally apt in easy rhythms of 2/4, as well as in the most difficult 9/8 and 10/8. He was able to transform the four-string lyre into multiple other organ sounds and he could deliver incredible tunes and unknown melodies. Having transcribed many classical pieces and complete works for lyre, he proved that the lyre was not exclusive to Cretan music.

Being very intelligent, he soon realized that his audience was not just Cretans or Greeks. Thus, he expanded his repertoire to include, along with Cretan tunes, songs of sponge-fishermen, tunes from the Middle East, Northern Africa and fast paced music of the Balkans, along with “rembetika”, easy listening music of Greece and classical dances of European ballrooms. He was loved by Greeks, Turks, Arabs, Armenians and others. When he died in 1978 in California, the press announced his passing with the headline: “Orpheus of the Cretan music is dead”.

## Πρωτομάστορες *Protomastores*



### **Manolis Lagos**

Manolis Lagos was born in 1910, in Perivolia of Rethymno. He fell in love with the lyre at the age of fifteen. He was deeply in love with wife, for whom he wrote the mantinada: “My mother I love for she hurts for me, but not as sweet, my love, as I love thee.”

It is not accidental that Anna (his wife) followed him just one month after his death. He entered the recording world in 1938 with a small-sized work, yet great in quality and brilliancy. To date, we have about twenty of his songs. Manolis Lagos was one of the most disciplined interpreters of Cretan music. In his memory, the “Manolis Lagos” award is awarded annually to outstanding personalities of the island.

### **Antonis Kareklas**

He was born in 1893, in Perivolia of Rethymno. He began playing at a very young age, when the lute had not yet been established as an accompanying instrument, but instead it was the bulgari. He collaborated with Giorgos Agioutis and Vladimiros, who were the first bulgari players. In 1928 he played for the first time with lutist Stavros Psilakis, or Psilos. His sousta, has become a classic in many movies. He made his first recording in 1950 with Foustalieris. The “Pentozalia of Rethymno” became great successes. His bohemian life-style led to his poverty. Even though he had earned much money, he died penniless in 1980, at the age of 87, at the Chania Asylum for Incurable Diseases.



### **Nikolaos Harhalis**

He was one of the most successful violinists. He avoided boastfulness and pointless garnishing of the music, rendering the sirto with unique technique. After the death of his son, he fell ill and the doctors suggested that he takes his bow again, but he played not wanting to be heard. He died in his village, Harhaliaka of Kissamos, at the age of 98.



# Πρωτομάστορες

## *Protomastores*



### **Baxevanis**

Yannis Berdinakis was born in 1910 and died in 1972, in Rethymno. His father was born in Ano Malaki and he was a gardener (baxevanis) for a Turk Aga, hence his nickname, which was inherited by his son. His mother was from the same village as Rodinos. His contemporaries called him “The Lark of Crete”, because of his unsurpassable voice. He collaborated with all the great lyre-players of Rethymno. His first recordings date in 1928, and all his song became great successes. He had a surprising interpretive maturity, great vocal spectrum, excellent technique, total expression and, above all, passion and desire for excellence.

Laurentia, the first woman in Cretan music, was his sister.



### **Stelios Foustalieris**

He was born on June 19, 1911, in Rethymno. His father died when his mother was five-months pregnant. He was considered the “emperor of bulgari”, since he grew up in the decade of 1920s, when the lute was not yet known. Musicologist Lambros Liavas, says that Foustalieris’ music comprises a distinct and significant chapter in the history of Cretan music. He first worked with his uncle Kareklas and later with the great lyrists of that time. Songs like the “Oso Varoun ta Sidera”, the “ Meraklidiko Pouli”, “Ta Vasana mou Hairomai”, have become great successes, that move audiences for ever. From 1933 to 1937 he lived in Piraeus where he came in contact with the “rembetes” Vamvakaris, Papaionannou, Keromitis, Bayanteras, e.a., who helped form his musical personality. Foustalieris has bridged the gap between the Cretan folkloric music and the rembetika and the music of Asia Minor.



### **Dermitzogiannis**

He was born in 1907, in Maronia of Setia. Multitalented artist, he maintained his zenith in the Cretan stardom for several decades as a genuine interpreter. He was very productive, creative, master of violin and lyre, sweet-talker and expressive singer. He was able to approach and win his audiences with ease and spontaneity. His prose and metric satire about habits and situations of the post-war era, are a big part of his poetic work that was published and recorded in several recordings. His first recording came in 1953, and he died in 1984.

# Πρωτομάστορες

## *Protomastores*

### **Alekos Karavitis**

He was born in 1904, in Aktounta of Agios Vasilios. He followed the family tradition from the age of fifteen with his own lyre. His teachers were the sheep and the Cretan nature. He recorded for first time in 1928 with the “Agiovasiliotiko Sirta” and the “Rethymniotiki Sousta”, that became successes of that time.

In 1953 he came with Dora Stratou to the USA, and here he recorded ten records with lutist Tzouganos.

Karavitis’ contribution to Cretan music is invaluable. He died in 1975, at the age of 71, as one of the richest Cretan artists. He gave many charitable donations, one of which was the land for the building of the University of Crete.

### **Stratis Kalogeridis**

Stratis Kalogeridis was born in Setia, in 1883. In 1910 went to Paris to study chemistry, but he was won by the pentagram, and instead of going to the university he attended the Paris Conservatoire.

He returned to Crete in 1915 and established in Heraklio, were there is still a bus-stop named “Kalogeridis”.

He served for several years as the director of the Heraklion Municipal Philharmonic, taking it to great heights.

He is considered the first technical Cretan musician and today is regarded as the classic and most significant violinist of Crete. He was passionate about Cretan music. Fortunately, there are four instrumental pieces on two records, that have survived as classics in the history of Cretan musical tradition.

He died of cancer in 1960, in deep poverty that forced him to sell one of his violins at the humiliating price of 7,000 drachmas. His other violin is in the hands of his friend M. Sfikianakis.



# Πρωτομάστορες

## Protomastores



### Nikos Xilouris

Nikos Xilouris was born in Anogia, in 1938 and died on February 8, 1980, at the age of 42. He learned to play lyre as a child and he began his career at fifteen. He became popular very quickly and, as a composer, he left great successes, such as "Anifantou", "Kavgades me to Giasemi", "Tzanabetissa", "Minas mou pos tha ,m"arnithis", etc.

The most decisive moment in his life was his meeting with Markopoulos. They recorded the "Rizitika", immortal songs, learned by all Greeks, followed by "Ithagenia". Later, he collaborated with Xarhakos, Charalis, Leontis and Andriopoulos.

In 1976 he was honored by the National Academy for his "Rizitika". In October of 1977 he worked with Markopoulos on the "Elefteroi Poliorkimenoι". In 1978 with collaborated with Linos Kokotos, on the "Antipolemika" and in 1979 he gave us the "Xiloureika".

He was born a singer. Folkloric singer, genuine and sincere, he became the broadcaster of brotherhood and progressive thought in a world filled with contradicting interests and detestation. He never bowed to anything, because he belonged to the race of the fighter-singer, with a clear voice reflecting a five hundred-year tradition, a pure soul and a simple presence.

*We must safe guard our Culture, Traditions and Values for the present and future generations.*

*We welcome you all, to this unique cultural event*

**MARANGOS CONSTRUCTION CORPORATION**

**ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΜΑΡΑΓΚΟΥΔΑΚΗΣ**

**ΚΥΡΙΑΚΟΣ ΜΑΡΑΓΚΟΥΔΑΚΗΣ**

**ΒΑΣΙΛΗΣ ΜΑΡΑΓΟΥΔΑΚΗΣ**

# Πρόγραμμα

## Program

### Αφήγηση - παρουσίαση του προγράμματος

Γιώργης Βιτώρος

**Λύρα - τραγούδι**

Χαράλαμπος Γαργανουράκης

**Μαντολίνο - τραγούδι**

Δημήτρης Σκουλάς

**Λαγούτο**

Νίκος Καραβουράκης

**Κιθάρα**

Κώστας Μαρκάκης

**Κρουστά**

Γιάννης Αργυρόπουλος

**Υπεύθυνος ορχήστρας, πλήκτρα**

Αντώνης Δελαπόρτας

**Επιλογή τραγουδιών**

Χαράλαμπος Γαργανουράκης

*Dance troop performing at the Los Angeles show*

**"KRITIKAKIA of DOWNEY CALIFORNIA"**

Dance directors: Stelios & Stacy Zoumberakis

*Dance troop performing at the Washington DC show*

**"The CRETANS OF DELAWARE VALLEY Dance Group"**

Dance director: Roula Vlazaki

*Dance troops performing at the Astoria NY show*

**"The Labrys Dance Group (NY)"**

Dance directors: Dimitris Tsakiris & Koula Polakis

**"The Minos-Crete Dance Group (Springfield, MA)"**

Dance director: John Kontekakis

Assistant director: Peter Marangoudakis

*Compliments of*

**Chris Loukaitis**

**Fidelity Home Mortgage Corporation**

## Πρόγραμμα

### Παραδοσιακά *Paradosiaka*

1. Ροδινός/Rodinos:  
Συρτά 5'.00"
2. Λαγός - Μπαξεβάνης/Lagos - Baxevanis:  
Περβόλι μου με τ' άνθη σου, Ποτέ μου να μην πιω κρασί 3'.10"
3. Χάρχαλης/Harhalis:  
Ξεροστεριανό νερό, Συρτό 3'.50"
4. Καρεκλάς/Kareklas:  
Σούστα 2'.50"
5. Γιώργης Κουτσουρέλης/Giorgis Koutsourelis:  
Αρωμα, Θα ξεκλειδώσω την καρδιά, Συρτά 3'.45"
6. Χαρίλαος Πιπεράκης/Harilaos Piperakis:  
Ρουσακιανό, Συρτά, Όλο τον κόσμο γύρισα 3'.45"
7. Αλέκος Καραβίτης/Alekos Karavitis:  
Άχι κουτρουλιανό νερό, Συρτό 3'.00"
8. Κώστας Μουντάκης/Kostas Mountakis:  
Γραβμούσα, Ρεθεμνιανέ μου κατιφέ, Ρεθεμνιανά μου κύματα 5'.20"
9. Φουσταλιέρης - Μπαξεβάνης/Foustalieris - Baxevanis:  
Όσο βαρούν τα σίδερα, Σαν είχες άλλον στην καρδιά 4'.40"
10. Γιώργης Καλογρίδης/Giorgis Kalogridis:  
Πολλές φορές στον ύπνο μου, Μην ταξιδεύεις με το νου 3'.30"
11. Ναύτης - Κουνέλης/Naftis - Kounelis:  
Έχει αξία, Εσύ 'σαι η αγάπη μου 3'.30"
12. Δεομιτζογιάννης/Dermitzogiannis:  
Κρητικοπούλα κοπελιά, Σιγανός, Μαντινάδες, Πεντοζάλι 5'.30"
13. Θανάσης Σκορδαλός/Thanasis Skordalos:  
Μόνο εκείνος π' αγαπά, Ρωτώ τ' αγρίμια του βουνού, Άνεμος 5'.20"
14. Στρατής Καλογερίδης/Stratis Kalogeridis:  
Κοντυλιές, Μαλεβυζιώτης 5'.30"

## Compliments of

Peter Paras  
Taky Mourtzanakis

## Program

### Εντεχνα *Entechna*

1. Κρήτη μου όμορφο νησί/Kriti mou omorfo nisi: 3'.10"  
Στίχοι - Μουσική: Γιάννης Μαρκόπουλος
2. Άστρο μη με μαλώνετε/Astra mi me malonete: 3'.00"  
Στίχοι - Μουσική: Λευτέρης Καμπουράκης, Χαράλαμπος Γαργανουράκης
3. Γίγαντας/Gigantas: 4'.00"  
Στίχοι: Κ. Χ. Μύρης, Μουσική: Γιάννης Μαρκόπουλος
4. Ήταν ο τόπος μου/Itan o topos mou: 3'.00"  
Στίχοι: Κ. Χ. Μύρης, Μουσική: Γιάννης Μαρκόπουλος
5. Γεια σου χαρά σου/Gia sou hara sou: 2'.00"  
Στίχοι: Νίκος Γκάτσος, Μουσική: Σταύρος Ξαρχάκος
6. Χίλια μύρια κύματα/Hilia miria kimata: 4'.00"  
Στίχοι: Κ. Χ. Μύρης, Μουσική: Γιάννης Μαρκόπουλος
7. Την εικόνα σου/Tin ikona sou: 2'.50"  
Στίχοι: Μιχάλης Κατσαρός, Μουσική: Γιάννης Μαρκόπουλος
8. Έβαλε ο Θεός σημάδι/Evale o Theos simadi: 2'.50"  
Στίχοι: Νίκος Γκάτσος, Μουσική: Σταύρος Ξαρχάκος
9. Τα λόγια και τα χρόνια/Ta logia ke ta hronia: 4'.00"  
Στίχοι: Μάνος Ελευθερίου, Μουσική: Γιάννης Μαρκόπουλος
10. Ήτανε μια φορά/Itane mia fora: 3'.00"  
Στίχοι: Κώστας Φέρης, Μουσική: Σταύρος Ξαρχάκος
11. Μπήκαν στην πόλη οι οχτροί/Bikan stin poli i ohtri: 4'.15"  
Στίχοι: Γιώργος ούρτης, Μουσική: Γιάννης Μαρκόπουλος
12. Αυτό τον κόσμο τον καλό/Afto ton kosmo ton kalo: 3'.15"  
Στίχοι: Ανδρέου, Μουσική: Σταύρος Ξαρχάκος
13. Προσκυνώ τη χάρη σου λαέ μου/Proskino ti hari sou lae mou: 4'.00"  
Στίχοι: Μιχάλης Σταυρακάκης, Μουσική: Σταύρος Ξαρχάκος
14. Παραπονεμένα λόγια/Paraponemena logia: 3'.15"  
Στίχοι: Μάνος Ελευθερίου, Μουσική: Γιάννης Μαρκόπουλος
15. Στη Μακεδονία του Αλέξανδρου/Sti Makedonia tou Alexandrou: 3'.30"  
Στίχοι: Πάνος Θεοδορίδης, Μουσική: Γιάννης Μαρκόπουλος
16. Ζαβαρακατρανέμια/Zavarakatranemia: 4'.30"  
Στίχοι - Μουσική: Γιάννης Μαρκόπουλος

## Compliments of

Jim Saklas  
Emmanuel Kallergis

**O**ur unique Cretan music, lyrics and dances  
celebrate vibrantly the great virtue of joy,  
which gives wings to the spirit to soar and create!

*We are proud of what we have  
and we are honored to share it with our friends*

**ΣΤΑΥΡΟΣ, ΕΛΕΝΗ  
ΝΙΚΟΛΗΣ, ΧΡΗΣΤΟΣ, ΕΙΡΗΝΗ  
ΣΗΜΑΝΤΗΡΗ**

*We welcome you all, to this unique cultural event*



**Cretan Association of New York  
"OMONOIA"**

*Supports & Promotes  
our great Culture & Tradition in the USA  
For over 85 Years*

*We welcome you all, to this unique cultural event*



Σχεδιάζετε γάμο; Μήνα του μέλιτος; Διακοπές;  
Ελάτε σε μας!!

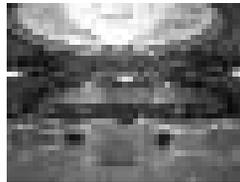


Λεπτή ομορφιά, γραφικοί κήποι, εκλεκτό και άφθονο φαγητό!

**Sand Castle Caterers**

519 Franklin Ave., Franklin Square, NY 11010  
Tel.: 516-354-7263

•



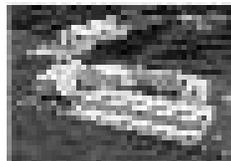
Θέλετε αποκλειστικότητα; Ζητάτε τελειότητα;

**Floral Terrace Caterers**

25 Jericho Turnpike, Floral Park, NY 11001  
Tel.: 516-488-2626

ONE AFFAIR AT THE TIME!

•



Ιδανικές διακοπές; Αξέχαστο μήνα του μέλιτος;

**Αιγαίο Παλλάς**

Το παραθαλάσσιο και μοντέρνο ξενοδοχείο  
τεσσάρων αστέρων στο όμορφο νησί της Κρήτης  
Τηλ.: 011 30 2 821 062668

Οι ιδιοκτήτες **αδελφοί Μπουλταδάκη**  
σας περιμένουν για να σας προσφέρουν  
τέλεια εξυπηρέτηση και απόλυτη ικανοποίηση

**O**ur Culture, Traditions and Values  
are the foundation for present and future generations.

*We welcome you all,  
to this unique cultural event*

**Mr. & Mrs. Philip Savopoulos**  
**American Iron Works**

**AIW, Inc.**

